

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Türkische Texte mit französischer Übersetzung - Cod. St. Märgen 1

[Straßburg?], [um 1720]

Caput octavum

[urn:nbn:de:bsz:31-161021](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-161021)

Grammatica Turcica
CAPUT OCTAVUM
De Numeralibus.

Nomina numeralia vocantur ab Arabibus أسماء العدد *esmāül-âded*. Ratio autem computandi duplex est Turcis, Arabibus, & Persis, per figuras, & per literas, quas unâ cum appellatione & potestate, prout in singulis linguis scribuntur, sequens tabula exhibet.

TABULA NUMERORUM CARDINALIUM.

Figura

Appellatio.

	Turc.	Pers.	Arab. Masc.	Fem.
1	ا bir	يك iek	احد abed	احدى yhdâ
2	ب ايكي iki	دو dü	اثنان isnân	اثنان isnetân
3	ج اوچ üc	سه se vel fi	ثلاثة selâset	ثلاث selâs
4	د دورت dört	چهار çehâr	اربع erbe-ât	اربع erbe
5	هش bes	پنج peng	خمسة chemset	خمس chamš
6	و التي alty	شش ses	ستة sisset	ست sitt
7	ز يدي ıedy	هفت heft	سبعة seb-ât	سبع seb
8	س سكر sekiz	هشت best	ثمانية semâniyet	ثمان semân
9	ط طوقوز dokuz	نه nüb	تسعة tif-ât	تسع tis
10	اون on	ده deb (ianzedeh)	عشرة âsret	عشر âser
11	اون bir on bir	يازده iazdeh, يازده	احد عشر abede âsere	
12	اون ايكي on iki	دوازده düwâz deb	اثنان عشر isnâ âsere	
13	اون اوچ on üç	سيزده sizdeh	ثلاثة عشر selâsete âsere	
14	اون دورت on dört	چهارده çehârdeh	اربع عشر erbe-âte âsere	
15	اون هش on bes	پانزده pânzedeh	خمسة عشر chemsete âsere	
16	اون التي on alty	شانزده şânzedeh	ستة عشر sittede âsere	
17	اون يدي on ıedy	هفده hefdeh (hejdeh)	سبعة عشر seb-âte âsere	
18	اون سكر on sekiz	هشده heşdeh	ثمانية عشر semâniyete âsere	
19	اون طوقوز on dokuz	نوزده nuzdeh, nü-	تسعة عشر tif-âte âsere	
20	يگirmi jigirmi	بيست bist (wezdeh)	عشرون âşrüne	(rüne
21	يگirmi bir jigirmi bir	بيست يك bist iek	احد وعشرون abedüm we âş-	
22	يگirmi iki jigirmi iki	بيست ودو bistü dü	اثنان وعشرون isnâni we âşrüne	
30	اون otuz	سي si	ثلاثون selâsüne	
40	ك kyrk	چهل çebel	اربعون erbe-üne	
50	ن eli	پنجاه pengiâh	خمسون chamšüne	
60	س altmis	شصت šest, شصت şest	ستون sittüne	
70	س yetmis	هفتاد heftâd	سبعون seb-üne	
80	ف sekfen	هشتاد heştâd	ثمانون semânüne	
90	ص doksan	نود nüwed	تسعون tif-üne	
100	ق jüz	صد sad (düwâst)	مائة mâit, miet	
200	ر iki jüz	دويست düst, دويست	مائتان mâitâni, mietâni	
300	ش üç jüz	سيفصد sifad	ثلاث مائة selâsemâie, mie	
400	ت dört jüz	چهار صد çehâr sad	اربع مائة erbe-âmâie	
500	ث bes jüz	پانصد pânşad	خمس مائة chamšemâie	
600	خ alty jüz	شصت şesşad	ست مائة sitemâie	
700	د ıedy jüz	هفتصد heftşad	سبع مائة seb-âmâie	
800	ض sekiz jüz	هشتصد heştşad	ثمان مائة semânemâie	
900	ظ dokuz jüz	نهصد nüşad	تسع مائة tif-âmâie	
1000	ب bin-	هزار bezâr	الف elf	
2000	ايكي iki bin-	دو هزار dü bezâr	الغان elfân	
10000	اون bin-	ده هزار deh bezâr	عشرة الاف âşrete âlaf	
100000	يوز bin-	صد هزار sad bezâr	مائة الف miete elfin.	

Vides

Vides ergo in Turcicis præponi semper numerum majorem minori absque ulla copula, ut apud Italos, Gallos, &c. In Persicis pariter postponitur numerus major minori cum vel absque copula. Secus apud Arabes, v. g. 1676. ١٦٧٦ Sic legunt Turcæ هزار وششصد و هفتاد و شش *bin- altyjüz fermis alty*. Perla legeret *fitte we seb-üne we sitte mie we elf*, aut in literis in obliquo *fitte we seb-üne we sitte mie we elf*.

Sciendum præterea, hæc omnia numeralia Turcica & Persica non declinari, sed per modum adjectivi numeratis præponi, & quidem plerumque in singulari; numerus enim ipse multitudinem per se denotat, ut *iki jüz âdem*, Ducenti homines: *dü taraf*, duæ, vel ambæ partes. Invenitur tamen Persicum هزاران *hezârân*, millia, Pl. هزار *hezâr*.

¶ Arabica autem, quæ مبنية *mebnije*, indeclinabilia censentur, genere tamen, numero & casibus variantur, ut *ahedün*, *yhdâ*, unus, una, pro quo *wâ-bydün*, unus: *wâhydetün*, una: quæ duo regulariter procedunt, unde dices *regiülün wâbydün*, vir unus: *regiülün wâbydün*, viri unius: *regiülen wâbyden*, virum unum: In Fem. *imretün wâbydetün*, mulier una, *imretin wâbydetin*, *imreten wâbydeten*: In Duali Masc. *isnâni*, duo, in obliq. *isnejni*, duorum, duobus, duos: Fem. *isnetâni*, duæ: in obliq. *isnetejni*, duarum, duabus, duas, dicesque *regiülânisnâni*, viri duo, ambo: *imretânisnetâni*, mulieres duæ, ambæ: *isnâhümâ*, ambo ipsi: *isnetâhümâ*, ambæ ipsæ: *isnejhimâ*, amborum ipsorum, &c. *isnetejhimâ*, ambarum ipsarum. Reliqua usque ad novem inclusivè masculina sunt sub terminatione fæminina, & vice versâ, nimirum *selâsetün*, tres masc. *selâsün*, tres fæm. Sic *erbe-ätün* 4. masc. *erbe-ün*, fæm. *chamsê-tün*, & *chamsün*: *sittetün*, & *sittün*: *seb-ätü*, & *seb-ün*: *âsretün*, & *âsretün*, *semâniyetün*, & *semânin*: *tis-ätün*, & *tis-ün*: *âsretün*, & *âsrün*. Et omnia hæc à tribus usque ad decem inclusivè locant numeratum in Genitivo per modum annexionis, & in numero Plurali, ut *selâsetü rigiälün*, tres viri: *semâni nisâin*, octo mulieres: *âsretü derâhime*, decem denarii. Licet etiam dicere per modum adjectivi *rigiälün selâsetün*, Viri tres: *nisâün semânin*, mulieres octo: *derâhimü âsretün*, denarii decem. Sed dum dicitur per modum Adjectivi, debent concordari in genere, fæminina cum fæmininis, masculina cum masculinis. Quando autem dicitur per modum annexionis, non est hujusmodi necessitas.

Supra decem dicitur in Masc. *ahade âsere*, in Fem. *yhdâ âsrete*, 11. Sic *isnâ âsere*, & *isnetâ âsrete*, 12. *selâsete âsere*, & *selâsete âsrete*, 13. *erbe-âte âsere*, & *erbe-âte âsrete*, 14. & sic de cæteris, ita ut in hac compositione regulariter *âsere* sit masculinum, & *âsrete* fæmininum, & utrumque terminetur nudâ vocali *fethâ*, idque in omni casu, præterquam in *isnâ âsere*, & *isnetâ âsrete*, quorum casus obliquus est, *isnej âsere*, & *isnetej âsere*, 12. & hæc omnia locant numeratum in Accusativo sine articulo in Singulari, ut *tis-âte âsere dâken*, decem & novem Galli. Ita etiam decades usque ad centum, quæ sunt Pluralia fracta, ut habeant *ÿsrüne*, 20. sive mares, sive fæmina, in Gen. &c. *ÿsrüne*, 20, marium, fæminarum, &c. Sic *erbe-üne*, & *erbe-üne*, & sic de cæteris usque ad centum exclusivè; & hæc decades cum numeris minoribus sic copulantur *ahedü wâbydün*, vel *ahedün we ÿsrüne*, unus & viginti: *yhdâ*, vel *wâbydetün we ÿsrüne*, una & viginti: *isnâni we ÿsrüne*, vigin-

ti duo, وثلثون *isnetün*, vel *senetün* we *ÿsrüne*, viginti duæ: وثلثون *seläsetün* we *ÿsrüne*, sic *Fœm.* وثلثون *seläsün* we *ÿsrüne*, & sic conjunguntur decadibus numeri minores usque ad 99., & numeratum regunt in Accusativo, ut dictum est, sine articulo in Singulari numero. Acentum verò & supra, res numerata in Singulari numero locatur in Genitivo *مئة رجل* *mietü regiülün*, centum homines, *الف درهم* *elſe dirhemün*, mille denarios: *ثلاثة مائة امرأة* *seläsete mietemrätin*, trecentæ mulieres, *ثلاث مائة دينار* *seläsemiete dinärin*, trecenti denarii, *ثلاثة الوف ملاك* *seläsete ülüsü meläkin*, tria millia Angelorum, & sunt communia. Dicitur æquè bene *مئة* *mjätün* ac *مئة* *mietün*, centum. In Duali *مئتان* *mietänü*, Genit. *مئتين* *mietejni*, ducenti. Pl. *مئات* *mjätüm*, plura centenaria, *ثلاث مائة* vel conjunctim, ut in reliquis fieri potest, *ثلاث مائة* *seläsemiete*, 300. &c. *الف* *elf*, mille, Dual. *الفان* *elfänü*, & in obliq. *الفين* *elfejni*, duo millia, *آلاف* *äläfsün*, & *الوف* *ülüsün*, plura millia, ut *ثلاثة الوف* *seläsete ülüsün*, tria millia, *تسعة الوف* *tif-äte ülüsün*, novem millia, *عشرة آلاف* *äſrete äläfsün*, decem millia; & deinceps locatur *الف* *elf*, mille in Accusativo, ut *خمسة عشر الف رجل* *chämsete äſere elfe regiülün*, quindecim millia virorum. Si autem post mille nihil sequatur, dicitur *خمسة عشر الف* *chämsete äſere elfen*, quindecim millia, *تسعة عشر الف* *tif-äte äſere elfen*, novemdecim millia. At dices *مئة الف* *miete elfin*, centum millia, *مئتا الف* *mietä elfin*, ducenta millia, *ثلاث مائة الف* *seläſe mäjte elfin*, trecenta millia. Aliàs etiam dicunt *كتره* *kerretün*, centum millia, *كتران* *kerretänü*, ducenta millia, & in obliq. *كترين* *kerretejni*, ducentorum millium, *كترات* *kerrätün*, plura centena millia, *ثلاث كترات* *seläſe kerrätin*, ter centena millia, & sic usque ad *ربوة* *ribwetün*, myriades *ربوتان* *ribwetänü*, duæ myriades, *ربوات* *ribwätün*, plures myriades. Quamvis *ربوة* *ribwet*, & myriades propriè decem millia tantum denotent, sed communiter sumunt pro decies centena millia. Hæc ex Guadagnolo.

Quòd si numeri frangantur, per hæc franguntur *بجوق* *büciük*, *يارم* *jarüm*, & *نصف* *nisf*, *نيم* *nim*, semi, medium, medietas, ut *يارم غروش* *jarüm ghros*, *نيم سيم* *nim sim*, medius thalerus: *بر بجوق غروش* *bir büciük ghros*, sesquithalerus. *Anderthalb Thaler.* Vn tallaro, e mezzo. Vn escu & demi. *Pulcorá talára.* *بجوق* *iki büciük*, duo & medium. *Dritthalbe* / *ساعت* *jarüm sä-ät*, media hora, *التي بجوق ساعت* *alty büciük sä-ät*, sex horæ & media, vel cum dimidio, *بر بجيرك* *bir çeirek*, etiam *بر ربع* *bir rub*, vulg. *urub*, quadrans, quarta pars. *Ein Viertheil.* Vn quarto, la quarta parte. Vn quart, la quatriesme partie. *Czwierc / czwarta czesć.* *او تيز اوچ ايله بجيرك* *otuz üç ile bir çeirek*, triginta tria & una quarta. Alia plerumque, ut nos, circumscribunt, vel Arabicis utuntur, ut *اوچينجي ياي* *ücingi paj*, vel *اوچ پايدن بري* *üç paiden biri*, vel *برثلث* *bir süls*, vulgò *bir tult*, tertia pars. *Ein Drittheil.* Vn terzo, la terza parte. Vn tiers, la troisieme partie. *Trzecia czesć.* &c. Arabica autem sunt *ثلث* *sülsün*, vel *sülsü*, tertia pars: *ربع* *rübün*, vel *rübü*, quarta pars: *خمس* *chumsün*, vel *chümü*, quinta pars: *سدس* *süds*, vel *südü*, sexta pars: *سبع* *sübün*, vel *sübü*, septima pars: *ثمان* *sümün*, vel *sümü*, octava pars: *تسع* *tüsün*, vel *tüsü*, nona pars: *عشر* *üsün*, vel *üsü*, decima pars. Dicitur etiam *اوچده بر* *üçde bir*, vel *اوچدن بر* *üçden bir*, ex tribus unum, h. e. una tertia. Sed hoc etiam aliter usurpatur in computis, ut *يوزده اوچ* *jüzde üç*, ex centum tres, quod Ital. *Tre per cento*, ut in veſtigalibus perſolvendis, &c.

¶ Notandum autem illa Arabica esse declinabilia ut Substantiva, ut *ثلث* *sülsün*, tertia pars: *ثلثان* *sülsänü*, duæ tertiaz, *due terzi*: *ثلاث* *esläsün*, plures tertiaz, Sic *ربع* *rübün*, una quarta, seu quadrans, *ربعان* *rüb-änü*, duo quadrantes, *رباع* *ribänün*, vel *ربوع* *rübü-ün*, plures quadrantes, & sic de aliis *خمس* *chumsün*, Plural. *اخماس* *achmäs*, *تسع* *esmä*, Pl. *اسداس* *esläs*, *سبع* *sübün*, *اسباع* *esbün*, *ثمان* *sümün*, *اثمان* *esmän*, *تسعة* *tüsün*,

tus, رابعة *rābi-ētün*, quarta, &c. usque ad عاشر *āsirün*, decimus, عاشر *āsiretün*, decima, sed ultra dicitur indeclinabiliter حادي عشر *hādije āsere*, undecimus, حادية عشر *hādijete āsere*, undecima: ثاني عشر *sānize āsere*, duodecimus, ثانية عشر *sānijete āsere*, duodecima: ثالث عشر *sālize āsere*, decimus tertius, ثالثه عشر *sālifete āsere*, decima tertia, usque ad تاسع عشر *tāsi-ā āsere*, decimus nonus, تاسعة عشر *tāsi-ēte āsere*, decima nona. Quamquam dicat Erpenius pro Fæminino عشرة *āsrete*, ut ثالثة عشر *sālifete āsrete*. Ulterius verò عشرون *yšrüne*, vigesimus, واحد وعشرون *wāhydün we yšrüne*, vigesimus primus, واحدة وعشرون *wāhydetün we yšrüne*, vigesima prima, vel, ut Erpenio placet, حادي وعشرون *hādije we yšrüne*, vigesimus primus, حادية عشر *hādijete we yšrüne*, vigesima prima. Et sic in cæteris usque ad centum exclusivè; nam مائة *māitün*, mietün, &c. centesimus, &c. centesima, facit واحد ومائة *wāhydün we mietün*, centesimus primus, واحدة ومائة *wāhydetün we mietün*, centesima prima, &c. &c.

Distributivi numeri fiunt in Turcicis addendo cardinali ر *er*, si consonante terminetur, & ش *ser*, si in vocalem desinat, ut بر *birer*, singuli, ايكيشر *ikiser*, bini, اوچر *üçer*, terni, دوردر *dörder*, quaterni بشر *beşer*, quini, التيشر *altyşer*, feni, يديشر *yedişer*, septeni, سكرر *sekizer*, octeni, طوقزر *dokuzer*, noveni, اونر *oner*, deni. Sic ايكيشر اونر *onbirer*, undeni, اون ايكيشر *on ikiser*, duodeni, يوزر *jüzer*, centeni, ايكيشر يوز *ikiser jüz*, bis centeni: بيكر *bin-er*, milleni: اونر بيك *oner bin-*, decies milleni, &c. Sæpe autem geminantur in eadem significatione, ut بر بر *birer birer*, singuli. *Eintzeliçh. A uno à uno Vn à un. Po iednemu / potiedynkiem. ايكيشر ايكيشر *ikiser ikiser*, bini. Zwey vnd zwey/paar weis. Aduc à due. Deux à deux. Po dwá/po parze. قرق قرق *kyrker kyrker*, quadrageni. Viersig vnd viersig. A quaranta à quaranta, o quaranta per truppa. Quarante à quarante. Po czterdziestu / & sic de cæteris. Dicunt autem, v.g. اوك قلم الدم ايكيشر ايكيشر *on kalem aldüm ikiser akciaja*. Emi decem calamos duobus aspris singulos. Ich hab zehen Federn gefaufft / iede für zwey Asperle. Ho comprato dieci penne à due baiocchi l'una. J'ay achepté dix plumes à deux aspres l'une. Džiesić pior kupidem po dwá groszá kážde / iedno. Sic بونلر ايكيشر *bunlar niceje dür?* Quanti hæc venduntur? Gall. A combien sont elles: ايكيشر عروشه *ikiser ghroşe*. Binis thaleris. A due tallari l'una. A deux escus la piece. Dicitur tamen & sic برى بر عروشه *biri bir ghroşe*. Unum uno thalero venditur, seu singula singulis thaleris. عines vmb einen Thaler. Vn tallaro l'una. A un escu l'un. Po talarn iedno. اوچي بر ايكيشر *üç bir akciaja*. Tria uno aspro. Drey vmb ein Asperle. Trè al baiocco, trè per un baiocco. Trois pour un aspre, ou un aspre les trois. Trzy / albo po trzyzá talar. Scias autem ex his distributivis fieri abstracta, ut ab اونر *oner*, deni, fit اونر لىك *onerlyk*, res, aut falcis, vas, &c. continens ordinariè denas alias res, aliàs q. denitas, decina. اون ايكيشر لىك *on ikiserlik*, duodena, Duzend. Dozzina. اونر لىك *onbeşerlik*, quindena, & ferè coincidit cum superiore اونر لىك *onlyk*, اون ايكيلك *on ikilik*, &c.*

¶ Numeros distributivos replicant Arabes ferè ut Itali, Galli, sed triplici modo id faciunt, uno modo directè & revolubiliter cum tenwino, ut واحداً واحداً *wāhyden wāhyden*, singuli, einzeliçh / ad uno ad uno, un a un, po iedynkiem / po iednemu. Duobus autem modis deviat, prout dicunt, & irrevolubiliter, nempe موحداً موحداً *mewhade mewhade* vel احداً احداً *uhāde uhāde*, singuli, ad uno ad uno. Et quamvis regulariter in Accusativo locentur, ut جاءوا واحداً واحداً *giāu wāhyden wāhyden*, vel جاءوا احداً احداً *giāu uhāde uhāde*, vel جاءوا موحداً موحداً *giāu mewhade mewhade*, venerunt singuli; nihilominus etiam in aliis casibus locari possunt, revolubilia prout irrevolubilia, prout irrevolubilia, unumquodque secundum suam declinationem, & sic dici potest وهدبه لهم واحداً واحداً *wehebe lehüm wāhydin wāhydin dirhemem*, dedit singulis denarium, sic de aliis, qui sunt اثنتان اثنتان *ifnejnifnejn*, bini, اثنتان اثنتان *ifnejnifnejn*, binæ, ثلثة ثلثة *sünāe sünāe*, & ثلثة ثلثة *sünāe sünāe*, bini vel binæ, zwey vnd

vnd zwey / a due a due, deux a deux, po dwá : ثلاثاً ثلاثاً *selāseten selāseten*, terni, ثلاثاً *selāsen selāsen*, ternæ, ثلاث ثلاث *sülāse sülāse*, vel ثلاث ثلاث *müfellese müfellese*, terni & ternæ: أربعة أربعة *erbe-äten erbe-äten*, quaterni, أربعة أربعة *erbe-æn erbe-æn* quaternæ, ربيع ربيع *rübā-ā rübā-ā*, vel ربيع ربيع *mürebbe-ā mürebbe-ā*, quaterni & quaternæ: خمسة خمسة *chemseten chemseten*, quini, خمسة خمسة *chemsen chemsen*, quinzæ, خمسة خمسة *chumāse chumāse*, vel خمسة خمسة *muchanmese muchanmese* quini & quinzæ: ستة ستة *sitteten sitteten*, seni, ستة ستة *sittā sittā*, senzæ, ستة ستة *südüse südüse*, vel ستة ستة *müsedese müsedese*, seni vel senzæ: سبعة سبعة *seb-äten seb-äten*, septeni, سبعة سبعة *seb-æn seb-æn*, septenzæ, سبعة سبعة *sühā-ā sühā-ā* vel سبعة سبعة *müsebbe-ā müsebbe-ā*, septeni & septenzæ: ثمانية ثمانية *semānjeten semānjeten*, octeni, ثمانية ثمانية *semānien semānien*, octenzæ, ثمانية ثمانية *sümāne sümāne* vel ثمانية ثمانية *müsemene müsemene*, octeni & octonzæ: تسعة تسعة *tüsā-ā tüsā-ā*, vel تسعة تسعة *mütesse-ā mütesse-ā*, noveni & novenzæ: عشرة عشرة *äsereten äsereten*, deni, عشرة عشرة *äseren äseren*, denæ, عشرة عشرة *üsāre üsāre*, vel عشرة عشرة *mu-ässere mu-ässere*, deni & denæ: احد عشر احد عشر *ahade äsere ahade äsere*, undeni undenzæ, & sic ulterius.

Perse distributiva nomina reddunt vel per plurale cardinalis numeri, quem etiam reduplicant, ut *يگان يگان* *jegān jegān*, & *يگان يگان* *jegān jegān*, singuli: چهاران چهاران *čehārān čehārān*, quaterni; vel per reduplicatum in Singulari, ut *يک یک* *jegjek*, & sæpius *يک یک* *jegjek*, singuli, *دو دو* *düdü*, vel *دو دو* *dü bā dü*, bini: vel addito *ي*, ut *دو دو* *düwi*, bini.

Turcæ autem in ludo calculorum aut aliis, ubi binas jaciunt tesseræ, puncta, quæ fors fert, sic numerare solent *يک یک* *jek jek*, vel *jegjek*, uniones, canes ambo. Alle Eff. *amb' affi*, *affi*. Ambes as. *Esy dwá / esy / esy* *wšyrtie*. *يکي bir*. Duo & unum. *Tausz es*. *Due*, & *affo*. Deux & as. *Tuz es*. *سە سە* *se*, vel *سە سە* *se*, tria & unum. *Dre es*. *Trè*, & *affo*. Trois & as. *Dryiá es*. *چهار ویک* *čehārüjek*, quatuor & unum. Eff quater. *Quattro*, e uno. Quatre & as. *Kwäter es*. *پنج ویک* *penğiü jek*. Quinque & unum. *Zinç es*. *Cinque*, e uno. Cinq & as. *Cynek es*. *شش ویک* *šesü jek*. Sex & unum. *Siß es*. *Sei*, e *affo*. Six & as. *ÿyz es*. *دو باره* *dübāre*, biniones ambo aut ambæ. *Täuser alle*. *Ambidui, duino*. Double deux, tous les deux. *Tuzy / tuzy dwá / tuzy wšyrtie*. *سه بادو* *sebā dü*, Tria & duo. *Dre tausz*. *Due*, e *trè*. Trois & deux. *Dryiá tuz*. *چهار و دو* *čehārü dü*. Quatuor & duo. *Quater tausz*. *Quattro*, e *due*. Quatre & deux. *Kwäter tuz*. *پنج و دو* *penğiü dü*. Quinque & duo. *Zinç tausz*. *Cinque*, e *due*. Cinq & deux. *Cynek tuz*. *شش و دو* *šesü dü*, sex & duo. *Siß tausz*. *Sei e due*. Six & deux. *ÿyz tuz*. *دو سه* *dü se*, Terniones ambo, singula ternionem habent. *Dre alle*. *Due*, e *tutti trè*. Double trois, rous les trois, ternes. *Dryie dwie*. *چهار و سه* *čehārü se*. Quatuor & tria. *Quater dre*. *Quattro*, e *trè*. Quatre & trois. *Kwäter dryiá*. *پنج و سه* *penğiü se*. Quinque & tria. *Dre zinç*. *Cinque*, e *trè*. Cinq & trois. *Cynek dryiá*. *شش و سه* *šesü se*. Sex & tria. *Siß dre*. *Sei*, e *trè*. Six & trois. *ÿyz dryiá*. *دو چهار* *dü čehār*, vel *usit*. *چهار دورت* *dört čehār*. Quaterniones ambo, singula quatuor. *Quater alle / vier alle*. *Ambo quattro*. Tous les quatre, quadernes. *Kwätery dwá*. *پنج و چهار* *penğiü čehār*. Quinque & quatuor. *Zinç vnd vier / quater zinç*. *Cinque*, e *quattro*. Cinq & quatre. *Cynek kwäter*. *شش و چهار* *šesü čehār*. Sex & quatuor. *Sechs vnd vier / quater siß*. *Sei*, e *quattro*. Six & quatre. *ÿyz kwäter*. *دو بش* *dü bes*. Singula quinque, *Zinç alle / Zinçen alle*. *Tutti cinque*, *cinquino*. Tous les cinq, double cinq, quines. *Cynki dwá*. *شش و بش* *šesü bes*. Sex & quinque. *Siß zinç*. *Sei*, e *cinque*. Six & cinq. *ÿyz cynki*. *دو شش* *dü šes*. Singula sena *Siß alle* *Ambe sei*, Tous les six, senes. *ÿyzy dwá*. Ubi vides misceri Persicis Turcica, quæ scire te non pigeat.

Ad numeros etiam pertinere videntur, *تک tek*, *یکتā icktā*, *ساده sāde*, *جریده geride* &

geride p. وحداني *wahdāni*, مفرد *müfred* a. simplex: قات *iki kat* e. دوتا *dütā* p. ثلاثة *selā-* مضاعف *muzā-ef* a. duplex: قات *üç kat* e. سه تا *si vel se tā* p. أربعة *erbe-ete* *fete az-āfin* a. triplex: قات *dört kat* e. چهارتا *čehārtā* p. خمسة *az-āfin* a. quadruplex, &c. قات *ciok kat* e. قات اندر قات *kat ender kat* e. multiplex, یکی قدر *iki kadar* e. دوچندان *düçendān* p. ضعف *zyf* a. duplum: یکی زیاده *iki ziāde*, duplo plus, اوچ قدر *üç kadar*, سه چندان *se çendān*, triplum: یکی زیاده *üç zijāde*, triplo plus, &c. یکی بار *bir kerre*, بر دفعه *bir def-ā*, برکز *bir gez* e. یکی *iek bār*, یکی *iegi* p. مرتة واحدة *merreten wāhydeten*, vel sine واحدة *wāhydeten*, مرتة *mer-* *reten*, قارة *tāreten* a. semel. یکی کتره *iki kerre*, دو بار *dü bār* مرتین *merreteini*, bis. اوچ کتره *üç kerre*, ثلاث مرات *selāse merrātin*, ter. قات *ciok kerre*, دفعاتله *def-ātile*, کراتله *kerrātile*, بارها *bārha*, بالدفعات *bid def-āt*, multoties, &c.

Præterea dicunt یکی یورلو *iki jüzlü* e. دوروی *düriij* p. دووجهین *zū weğhejn*, vel aliis ذوالوجهین *zül weğhejn*, bifrons, seu duplicis faciei, i. e. homo duplex, insincerus, falsus, hypocrita. Ein falscher Mann. *Huomo à due faccie, doppio, e falso.* Homme à deux visages, double, faux. *Dwoiáktye twarzy / miefczery / chytry.* Sic یکی دلو *iki dil-lü* e. دو زبان *dü zebān* p. ذولسانین *zülisānejn*, bilinguis, præposito in Turcicis numero, & additā nomini Substantivo particulā possessivā *لو lö, q. habens*, ut dictum est; in Persicis præposito simpliciter numero suo Substantivo: & hoc per modum compositionis, ut antea innui, ut اوچ باشلو *üç başlü* e. سدرس *sefer* p. triceps, tria capita habens. Sic دورت اياقلو *dört ajaklü* e. چهارپا *čehār pā* p. quadrupes. *bis buğiaklü*, vel *bes köselü* e. پنج گوشه *penç küse*, پنج پهلو *penç peblü*, quinquangularis, quinquelaterus, التي يملو *alty jillü*, vel usit. التي يملق *alty jillyk*, & de homine شش ساله *šesšāle*, التي ياشنده *alty jašinde*, vel التي ياشنده *alty jašindeki*, شش ساله *šesšāle*, sexennis, sex annorum. *Ik.* Sic پانصدساله *pān-sad sāle*, quingentorum annorum. *Šünffhundert Jahr alt.* Ubi vides in Persico addi a *he* finale nomini سال *sāl* annus, quod fit in aliis hujusmodi tempus significantibus, ut *rah çendān rāze iciün*, راه چندان روزه *rah çendān rāze iciün*, برقاچ کونلك يول اچيون *bir kaç günlik yol icün*, pro itinere aliquot dierum. *Ik.* Sic مقارنت یکدمه *mukāreneti jekdeme*, conversatio aut familiaritas unius momenti. *Ik.* Rursus addunt numero particulam دخی *dachy*, & faciunt Collectivum sic یکی طرفدن دخی *iki taraften dachy*, ab utraque parte. *Don beiz den Seiten.* *Da ambe le parti, dall' una, e dall' altra parte, à banda.* De tous les deux costez, de l'une & l'autre part, ou parti. *Obudwoch stron / 3 oboiey stron.* Sic یکیسی دخی *iki si dachy*, vel in familiari sermone ایکیسیده *iki sidi*, uterque, ambo. *Alle beide / alle zwey.* *L'un, e l'altro, amendue, tutti due.* Tous les deux, l'un & l'autre. *Obá/obádrvá.* اوچ قونداسی وارایدی *üç karındaşı var idi*, اوچیندی دخی اولدردی *üçiny dachy öldürdy*. Fratres tres habebat, omnes tres occidit, &c. Quibus si addatur *کی gi*, pro *ی i*, ratione *o he*, fit abstractum, ut ششسالگی *šesšālegi*, vel التي يملق *alty jillyk* e. شش ساله *šesšāle*, sextennium, &c. Porro dicunt یکی کونده بر *iki günde bir*, vel برکون آشوری *bir gün āšürī*, یک روز در میان *jek rüz der mijān* p. ثنبا *šin-jen*, alternis diebus, secundo quoque die, Sic اوچ کونده بر شراب اچیدی *üç günde bir şerāb ic-ty*, شرب الخمر ثلثاً *šerib chamre silsen*, Bibit vinum ternis quibusque diebus.

¶ Ubi nota in Arabicis nomen illud numerale esse forma نصر *nyšr*, e. poni in Accusativo. Sic ربا *rib-ān*, quarto quoque die, hebdomadā, mense, anno, خمساً *chymfen*, 5. سدساً *sidsen*, 6. سبعا *sib-ān*, 7. ثمناً *šimnen*, 8. تسعاً *tis-ān*, 9. عشرة *šsren*, decimo quoque die, anno, &c. *Quamvis autem non addatur يوم jewm*, dies, سنه *sene*, annus, ساعة *sā-āt*, hora: intelligitur tamen juxta materiam subjectam. In materia autem improporcionata debet explicari, ut مرتة الثلث سنة *šeribe merreten ef-silse seneten*. Bibit semel ternis quibusque annis, &c. Adde, quod ex antedictis numeris deriventur etiam sequentia ثنائي *sünāijün, sünāi*, binarius, ثلاثي *sülāsī*, ternarius, ربا *rübā-š*, quaternarius, خماسي *chumāsī*, quinarium, سداسي *südāsī*, senarius, سباعي *sübā-š*, septenarius, ثماني *sümāni*, octenarius, تساعي *tüsā-š*, novenarius, عشاري *ušārī*, denarius.

